

II вариант

I. АУДИТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

*Быть переводчиком – это не только хорошо знать грамматику и лексику, но еще и уметь воспринимать иноязычную речь на слух и запоминать большой объем информации. Прослушайте дважды аудиозапись и выполните задания.*

*1. Выберите из предложенных вариантов один, соответствующий теме прослушанного текста. Запишите ответ в лист ответов, например, «1 а».*

- a) El primer libro electrónico de una maestra española
- b) El método digital de una maestra española
- c) El papel pionero de una maestra española

*2. Выберите из предложенных вариантов правильный ответ на вопрос. Запишите ответ в лист ответов, например, «1 а».*

**1. ¿A la maestra española la interesaba mucho...?**

- a) el almacenamiento de textos y dibujos.
- b) el uso de la tecnología en la enseñanza.
- c) los métodos digitales en el aprendizaje.

**2. ¿Qué le permitía al usuario el método de Angela?**

- a) Almacenar textos e imágenes de forma directa.
- b) Obtener información sobre diferentes temas rápidamente.
- c) Practicarse en diferentes disciplinas.

**3. ¿Por qué el método de Angela se vio limitado?**

- a) Por la discriminación de las mujeres.
- b) Por la poca experiencia de la maestra en la tecnología.
- c) Por el desarrollo insuficiente de la informática.

*3. Определите, какие утверждения являются верными, какие – неверными, а какие не упоминались в прослушанном тексте. Запишите ответ в лист ответов, например «1 а».*

**1. El dispositivo de Angela representaba una clase de cilindro.**

- a) verdadero
- b) falso
- c) no está mencionado

**2. El aparato de Angela recordaba a los libros electrónicos por su interactividad y portabilidad.**

- a) verdadero
- b) falso
- c) no está mencionado

**3. La idea de un dispositivo que podía almacenar y mostrar contenidos educativos ya no fue un pensamiento visionario para aquel tiempo.**

- a) verdadero
- b) falso
- c) no está mencionado

**4. Angela fue galardonada por sus logros en la enseñanza.**

- a) verdadero
- b) falso
- c) no está mencionado

## II. ЯЗЫКОВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

*Представьте, что Вы выполняете специальное задание в Испании. Вы должны показать, что безупречно владеете испанской грамматикой и лексикой. Следующие задания не составят для Вас никакого труда.*

*1. Заполните пропуски правильными грамматическими формами слов, данных в скобках. Запишите ответ в лист ответов, например, «I tuve».*

### Un disfraz único para mí.

Al día siguiente, yo tenía una representación en el colegio donde **1.\_\_(ir)** a actuar de hada madrina de la Cenicienta y una compañera **2.\_\_(quedar)** en prestarme el vestido disfraz. En el último minuto me dijo que el vestido estaba a su vez prestado y que no alcanzaba a recuperarlo. Llegué a casa al borde de las lágrimas, **3.\_\_(tener)** yo unos catorce o quince años, y decidí hacerme la enferma y no actuar. Imposible llegar a la obra sin disfraz. Y me dormí malhumorada. Quizás por eso me desperté. Abrí los ojos en mitad de la noche, mi madre **4.\_\_(coser)** en la cama de al lado. Ella solía levantarse a las seis de la mañana cada día, dejaba preparadas las cosas de la casa y partía a la fábrica de chocolate a las siete.

Hacia la medianoche su espalda estaba curva, no sólo por el acto de coser sino por el peso de la vida. Su cama estaba intacta. Ella no vio que yo **5.\_\_(despertarse)**. Pude observarla a mi antojo sin que **6.\_\_(darse, ella)** cuenta. Su concentración era absoluta. En su falda reposaba una tela muy delgada y vaporosa, azulada, una especie de gasa que **7.\_\_(reconocer, yo)** como una cortina de la pieza de mi abuela. Mi vieja daba unas puntadas a la basta y por eso me di cuenta de que **8.\_\_(transformar)** la cortina en una falda. Sólo un hada madrina **9.\_\_(poder)** usar una falda así, lo pensé al tiro. En la silla, la polera celeste y ajustada que yo **10.\_\_(usar)** en el verano, plagada de brillos superpuestos, hileras de lentejuelas sacadas quién sabe de dónde, **11.\_\_(convertirse)** mientras yo **12.\_\_(dormir)** en la elegante blusa de un hada.

Con el dedo índice embutido en un dedal, con la pura luz de su lamparita prendida, el ceño fruncido por el esfuerzo de enfocar, mi madre **13.\_\_(coser)** un disfraz único para mí. Su mirada insistía en la concentración, no en el padecimiento, y eso fue importante para mi adolescencia: no tenía a mi lado a una madre sufriente que **14.\_\_(sacrificarse)** sino a una mujer que hace algo prolijamente por su hija. Me di cuenta por primera vez que las venas en sus manos **15.\_\_(sobresalir)** y los pequeños montículos **16.\_\_(volverse)** morados, ¿en qué momento las manos de mi mamá **17.\_\_(envejecer)**? Su pelo, mal cortado, se pegaba en la nuca sin ninguna gracia ni brillo, asomando las canas en la partidura y mezclándose con los colores cobrizos y opacos que la tintura le **18.\_\_(dejar)** meses atrás. No hay nada más vulnerable que una figura **19.\_\_(trabajar)** en mitad de la noche que no se sabe observada. Volví a cerrar los ojos, conmovida, y **20.\_\_(dormirse)** muy luego bajo un manto de protección.

*2. Выберите подходящее для данного контекста слово из 3 предложенных вариантов. Запишите ответ в лист ответов, например, «1 a».*

### “Desconectar” leyendo

Nos desespera comprobar cómo nuestros hijos lanzan la mochila con los libros apenas entran en casa, justo un segundo antes de desconectar ante la pantalla.

Pongámonos en su lugar. Han estado todo el día en clase, sentados ante un libro lleno de conceptos nuevos e inicialmente confusos, desconcertantes. Por eso, en cuanto salen del centro tratan de evitar cualquier contacto con la letra **1.\_\_(a. impresa, b. imprimida, c. comprimida)**. Es una reacción en cierto modo comprensible, pero (por suerte) no del todo **2.\_\_(a. evitable, b. evadible, c. inevitable)**.

Veamos algunos consejos para mantenerlos conectados a los libros en el ámbito familiar. Por mucho que nos pese, debemos ser conscientes que no existen recetas milagrosas para contagiar el deseo de leer. Pero sí algunos ingredientes necesarios para conseguir nuestro noble objetivo. De entrada, hemos de estar convencidos de la importancia de la lectura como fuente poderosa de información y de evasión, de crecimiento intelectual y personal. Si a la convicción añadimos constancia, paciencia, sutileza e implicación y le dedicamos el tiempo suficiente a cada estrategia, tendremos muchas posibilidades de éxito. Quien no lee por placer, difícilmente leerá por **3.\_\_(a. suscripción, b. prescripción, c. proscrición)**. Y ésta es una de las causas del **4.\_\_(a. fracaso, b. éxito, 3. prodigio)** escolar. La educación

de nuestros hijos es un aspecto fundamental para su desarrollo. En casa debemos utilizar recursos diferentes a los del profesorado. Nuestro mayor empeño ha de ser que disfruten con la lectura como pasatiempo. Nunca en 5. \_\_\_\_ (a. conformidad, b. compatibilidad, c. contraposición) a la escuela, sino de forma coordinada, y como complemento lógico y necesario.

**3. Все мы знаем гениального сыщика Шерлока Холмса. Каждому из нас хотелось бы обладать его умственными способностями. Восстановите спасенную из огня рукопись, некоторые фрагменты которой утрачены. Вы можете воспользоваться подсказками, данными после текста (их количество в 2 раза превышает число поврежденных в оригинальном тексте мест). Запишите ответ в лист ответов, например, «1 caluroso».**

A partir del siglo III, el mundo romano sufrió las grandes invasiones de los bárbaros del norte de Europa y Asia. Para resistirse a ellos, el Imperio tuvo que crear una nueva 1. \_\_\_\_ burocrática y militar. Este periodo coincidió con 2. \_\_\_\_ del cristianismo como religión del Estado y 3. \_\_\_\_ del Imperio en una mitad occidental y oriental. Presa de 4. \_\_\_\_ interna y de las invasiones germánicas, la parte occidental del Imperio (que incluía Hispania, Galia, Britania, África del Norte e Italia) colapsó en el año 476. Sin embargo, la parte oriental del Imperio, gobernada desde Constantinopla (que incluía Grecia, Anatolia, Siria y Egipto) sobrevivió a esta 5. \_\_\_\_\_. A pesar de 6. \_\_\_\_ de Siria y Egipto por 7. \_\_\_\_ musulmana, el Imperio oriental continuó desarrollándose hasta que fue finalmente destruido por el Imperio otomano en 1453. Este imperio medieval y cristiano, llamado «Imperio romano» por sus habitantes, pero llamado «Imperio bizantino» por los historiadores modernos, es la última 8. \_\_\_\_ evolutiva y sin 9. \_\_\_\_ del poder imperial y la administración del Imperio romano. La civilización romana se estudia a menudo en la Antigüedad clásica junto con la Antigua Grecia, una civilización que inspiró gran parte de 10. \_\_\_\_ de la Antigua Roma.

*la búsqueda, interrupción, la cultura, el establecimiento, crisis, etapa, estructura, la expansión, capa, la división, la pérdida, la subcultura, perfección, problema, la inestabilidad, organización, la propiedad, el declive, la creación, la civilización.*

**4. Работать в Испании трудно, не зная нюансов употребления фразеологизмов. Рассмотрите картинки. Подберите к каждой картинке ОДНУ подходящую фразу из 8 предложенных. Запишите ответ в лист ответов, например, «1 а».**

1



2



3



4



5



- a) hacer leña del árbol caído
- b) estar entre el yunque y martillo
- c) ir al grano
- d) estar en el limbo
- e) estar en su propia salsa
- f) ir con pies de plomo
- g) caerse de la cuna
- h) hacer puente

### III. ЛИНГВОКУЛЬТУРНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

**1. Говорят, пословицы – это маленькая народная мудрость с большим смыслом. Можно ли подобрать соответствующие эквиваленты на русском языке?**

**Соотнесите начало пословиц, данное в левой колонке, с окончанием в правой. Подберите к каждой пословице эквивалент на русском языке из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1а. Худой мир лучше доброй ссоры».**

- |                                       |                              |
|---------------------------------------|------------------------------|
| 1. Tras pared ni tras de seto         | a) y vendes miel.            |
| 2. Miguel, Miguel, no tienes colmenas | b) que mordiendo.            |
| 3. Oyó al gallo cantar,               | c) de esta agua no beberé.   |
| 4. Los cachorros quieren              | d) y no ve las casas.        |
| 5. Se saca más lamiendo               | e) más pellejo.              |
| 6. Nunca digas:                       | f) no digas tu secreto.      |
| 7. Genio y figura                     | g) se ríe del hambre ajena.  |
| 8. Cuanto más viejo,                  | h) enseñar a un perro viejo. |
| 9. Hay quien está en el pueblo        | i) hasta la sepultura.       |
| 10. Panza llena                       | j) y no supo en qué muladar. |

- |  |   |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ За деревьями леса не видит.</li> <li>▪ Лучше синица в руке, чем журавль в небе.</li> <li>▪ От сумы и от тюрьмы не зарекайся.</li> <li>▪ Делить шкуру неубитого медведя.</li> <li>▪ Дай палец – руку откусит.</li> <li>▪ Не родись красивой, а родись счастливой.</li> <li>▪ Яйца курицу не учат.</li> <li>▪ Каждый кулик хвалит свое болото.</li> <li>▪ Сытый голодного не разумеет.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Конец – всему делу венец.</li> <li>▪ С глаз долой, из сердца вон.</li> <li>▪ Не жди от волка толка.</li> <li>▪ Седина в бороду, бес в ребро.</li> <li>▪ На безрыбье и рак – рыба.</li> <li>▪ Ласковый теленок двух маток сосет.</li> <li>▪ Одним все, другим ничего.</li> <li>▪ Слышал звон, да не знает, где он.</li> <li>▪ Горбатого могила исправит.</li> <li>▪ Нет дыма без огня.</li> <li>▪ И у стен есть уши.</li> </ul> |
|--|---|

**2. Представьте, что Вы – журналист и оказались на пресс-конференции с участием известных людей. Задайте каждому из них по ОДНОМУ вопросу из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1 а».**

- |  |  |
|--|--|
| 1. Arturo Pérez Reverte                      | a) Majestad, ha dicho en Cataluña que la violencia y la intolerancia no caben en la democracia. Pero las hay por ambos lados. ¿Piensa que existe una manera de encontrar una solución?   |
| 2. Sofía de Todos los Santos de Borbón Ortiz |  |
| 3. Andrés Iniesta                            |  |
| 4. Penélope Cruz                             | b) ¿Será su capitán Alarista una versión española de d'Atragnan?   |
| 5. Felipe VI                                 | c) Alteza, ha iniciado oficialmente el curso universitario en Lisboa. ¿Cómo fue el período de adaptación? ¿Cuánto tiempo duró?   |
|  | d) Su formación naval incluye un período en la Escuela Naval Militar hasta Navidad, tras el cual continuará en el Buque Escuela Juan Sebastián de Elcano, y se completará con un período de prácticas en unidades de la Flota, ¿será peligroso?, ¿tiene miedo? |

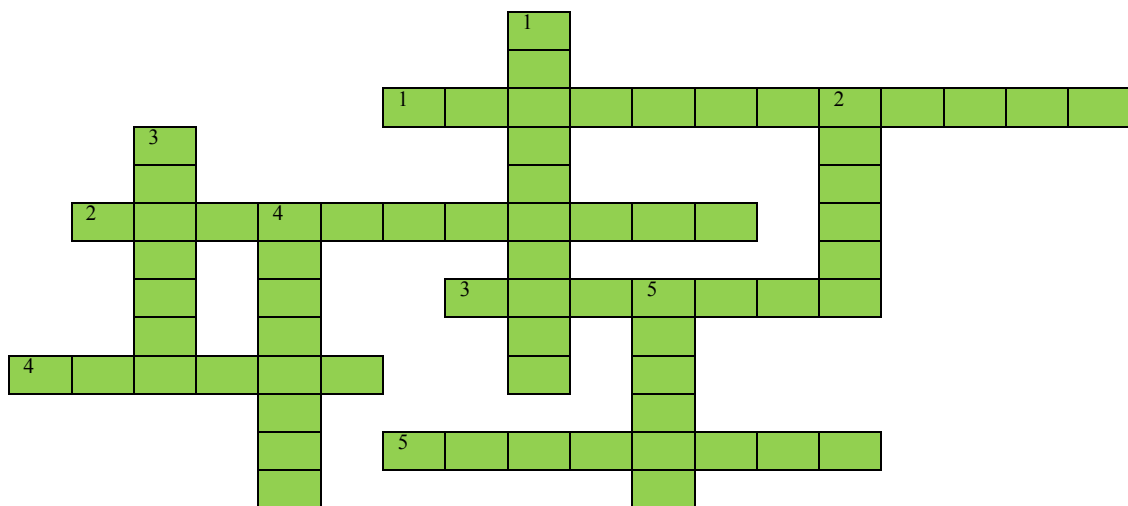
e) Es el futbolista más laureado en la historia de su país, con un total de 40 títulos oficiales. ¿A qué se dedica después de finalizar su carrera deportiva en 2024?

f) ¿Le entusiasma estudiar con la Princesa de Asturias?

g) Su hermana menor es actriz también, su hermano es cantante. Su marido es actor. 4 artistas en una familia ¿cómo se las arreglan?

h) La temporada de fiestas en Madrid tiene algunos puntos fuertes muy definidos como los mercadillos o las pistas de hielo, pero hay una tradición que ayuda a crear ambiente casi como ninguna otra: los conciertos de Navidad. ¿Qué es lo que nos espera a los madrileños este año?

**3. В газетах и журналах часто публикуются кроссворды. Порой с ними нелегко справиться на родном языке, попробуйте разгадать кроссворд на иностранном. Запишите ответы в лист ответов, например, «1 Gibraltar».**



#### Horizontales

1. Uno de los pueblos colonizadores de la Península Ibérica
2. Edificio de muchos pisos
3. Danza catalana en la que varias personas se toman de las manos formando un círculo
4. Santo patrón de Madrid
5. Isla donde se encuentra la mayor altitud de España, centro de atracción turística

#### Verticales

1. Primer gran inquisidor de España y confesor de la reina Isabel la Católica
2. Maciso montañoso perteneciente al conjunto de las cordilleras Béticas, concretamente al sistema Penibético
3. Pueblo amerindio que se extendió desde el Amazonas hasta el río de la Plata y la lengua que hablaba
4. Las islas pertenecientes a España con numerosas playas de arena negra
5. Peso, peseta, colón, quetzal, balboa, ...

#### IV. ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

*Вы – заведующий отделом иностранной литературы в крупном издательстве. Вам принесли три варианта перевода фрагментов из сборника рассказов испанских писателей. Выберите из предложенных вариантов один, адекватно передающий смысл текста оригинала. Запишите избранный Вами вариант ответа в лист ответов, например: 1-А.*

**1. Tampoco se alteró entonces Fabián, por grande que fuese su extrañeza.**

- А) Как бы ни было велико изумление Фабиана, но он и тут не изменился в лице.
- Б) Также и Фабиан не изменил тогда суждения, несмотря на то, что удивился сильно.
- В) Как бы велико ни было искушение для Фабиана, но он и тогда устоял.

**2. ¡Siempre ha de estar ella la que meta la pata!**

- А) Вечно она всюду суёт свой нос!
- Б) Вот всегда она попадает впросак!
- В) Вечно именно она попадает впросак!

**3. Sus gemelos rompieron a discurrir a los diez meses.**

- А) Его очки разбились через десять месяцев после покупки.
- Б) Близнецы вдруг заговорили, когда им было по десять месяцев.
- В) Запонки перестали застёгиваться через десять месяцев.

**4. Esta situación inquietante exige nuevas perspectivas para dar sentido a un mundo que cambia con rapidez y averiguar adónde nos encaminamos.**

- А) Эта внушающая тревогу ситуация требует от нас новых подходов к осмыслению быстро изменяющегося мира и ясного понимания того, куда мы идём.
- Б) Эта тревожная ситуация требует, чтобы мы направили движение изменчивого мира в нужную сторону, к перспективам, о которых у нас имеется ясное представление.
- В) Это положение дел внушает тревогу и требует от нас оценить новые перспективы стремительно меняющего свой облик мира, чтобы мы могли проверить, туда ли мы идём.

**5. José Ortega y Gasset, filósofo español, dijo una vez: "El pensamiento es la única cosa del Universo de la que no se puede negar su existencia: negar ya es pensar".**

- А) Хосе Ортега-и-Гассет, испанский философ, однажды сказал: «Разум – единственная вещь во Вселенной, которая точно существует: я мыслю, и этого факта нельзя отрицать».
- Б) Хосе Ортега-и-Гассет, испанский философ, сказал однажды: «Мысль – единственная вещь во Вселенной, существование которой невозможно отрицать: отрицать – уже значит мыслить».
- В) Сказал однажды Хосе Ортега-и-Гассет, испанский философ: «Думай – не думай, отрицай – не отрицай, а Вселенная существует, и всё тут».

#### V. РЕЧЕВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

*1. Докажите, что «Реклама – двигатель торговли»; представьте, что Вы работаете в отделе маркетинга в Испании и отвечаете за продвижение товаров на рынке.*

*Рассмотрите изображенные ниже товары. Для одного из товаров напишите рекламное объявление. Ваш текст должен обязательно включать в себя преимущества товара и рекламный слоган.*



2. Представьте, что вы стали невольным свидетелем важного разговора, но Вам удалось расслышать не все реплики. Восстановите недостающие фразы по картинке и запишите их в листе ответов, например, «1 ...».



### En el hospital

Doctor: Buenas tardes.

Paciente: Buenas tardes. Estoy preocupado porque me duele mucho el brazo. Ayer ... (1).

Doctor: A ver... sí, tiene usted razón, tiene el brazo roto. Es normal que ... (2).

Paciente: ¡Qué pena!

Doctor: Tiene que ... (3).

Paciente: Tiene razón. ... (4).

Doctor: Sí, mire, estas pastillas son muy buenas. Tómese dos pastillas tres veces al día, después de cada comida. También es muy importante que ... (5).

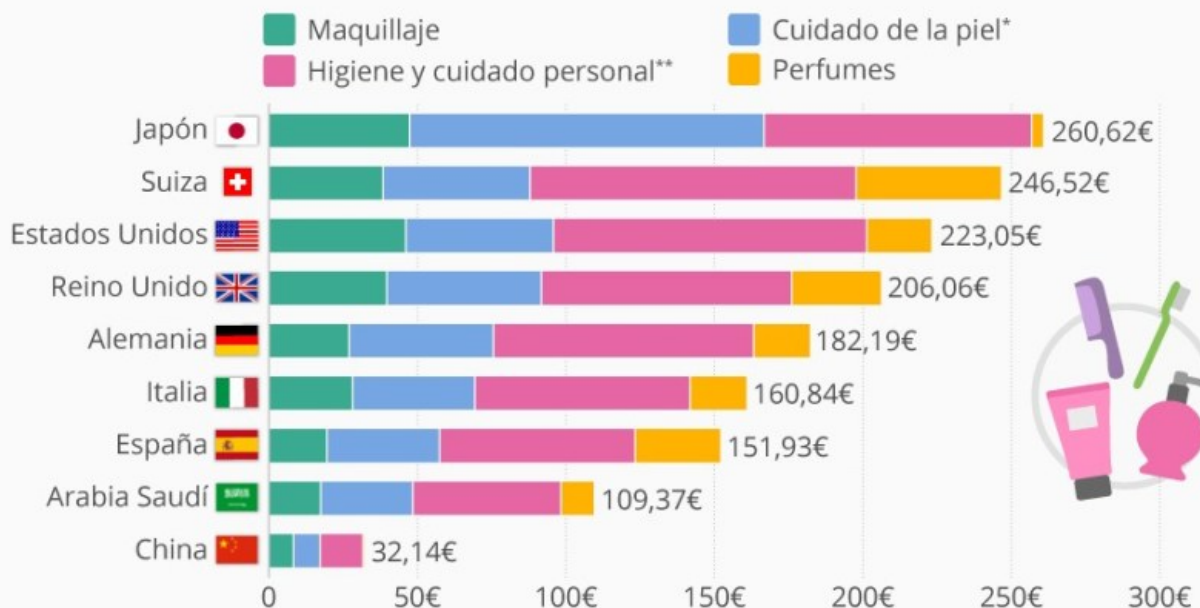
Paciente: Muchas gracias, doctor.

## VI. ДИСКУРСИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы – журналист-обозреватель. Вам поручено подготовить небольшую статью на основе предоставленных аналитиками графических данных. Напишите статью объемом не менее 200 слов по обозначенной проблеме. Не забудьте предложить заголовок.

### El gasto en productos de belleza en el mundo

Gasto medio por persona en productos cosméticos y de cuidado personal en 2019



Países seleccionados. Estimaciones realizadas en junio de 2019

\* Cara, cuerpo, protección solar y productos para niños y bebés.

\*\* Incluye productos para la ducha y el baño, el cuidado bucal y del pelo, los desodorantes y los productos de afeitado.